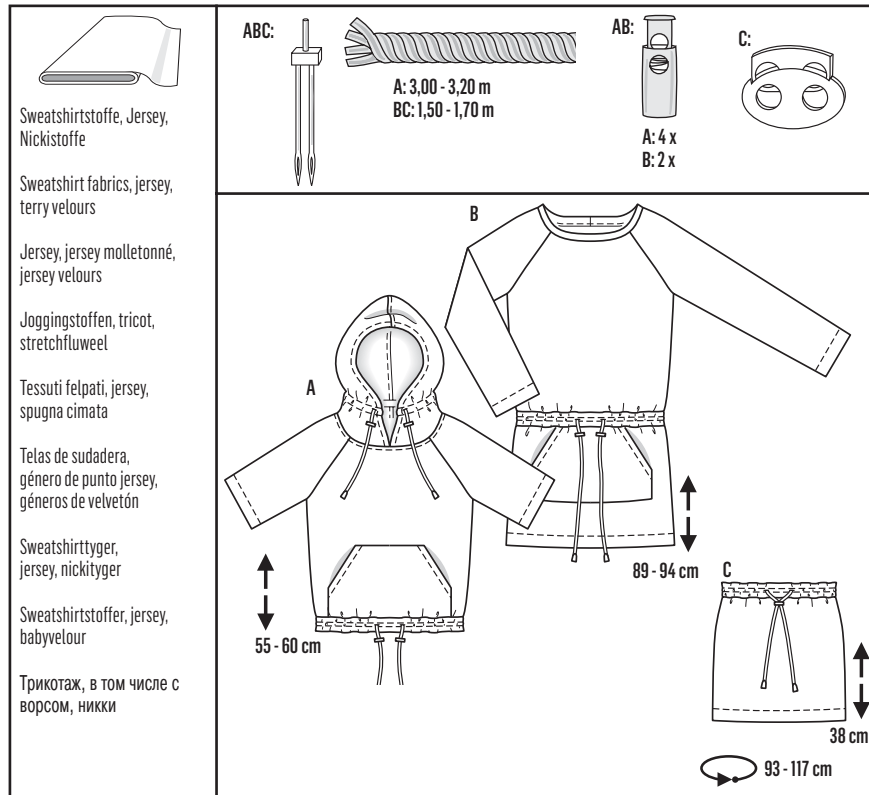


KLEID & SHIRT & ROCK ROBE & T-SHIRT & JUPE
DRESS & SHIRT & SKIRT VESTIDO & CAMISA & FALDA
ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	44	32	34	36	38	40	42	44
A	m				1,85 ►	1,85 ►	1,85 ►	1,85 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,70 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,75 ►
B	m				2,25 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,40 ►	2,40 ►	2,40 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►
C	m				0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección
ACHTUNG! Bei quergestreiftem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à rayures horizontales compter un métrage supérieur.
IMPORTANT! Extra fabric required to horizontally striped fabric. ¡ATENCIÓN! Para tela con rayas horizontales se necesita mayor cantidad.



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

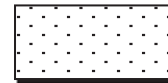
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



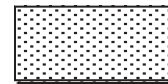
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



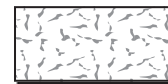
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



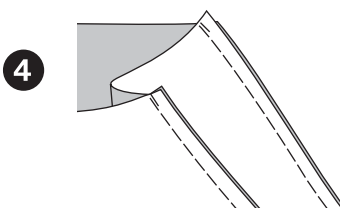
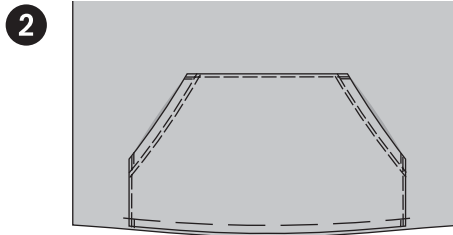
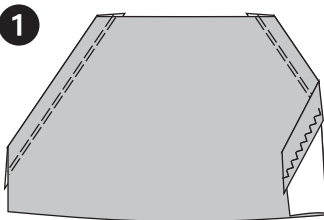
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка

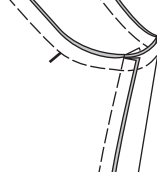
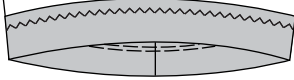


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

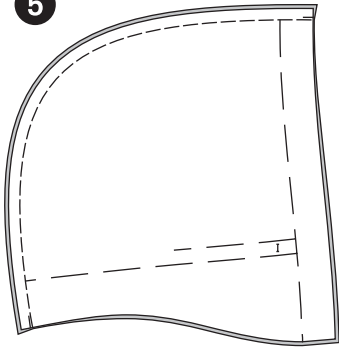


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polystervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

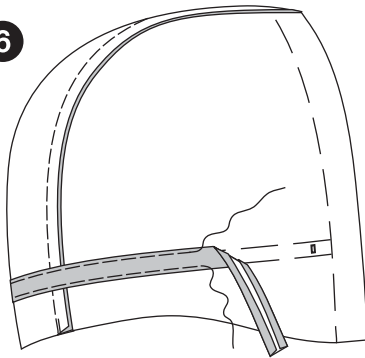




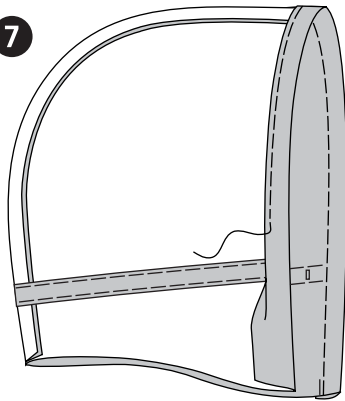
5



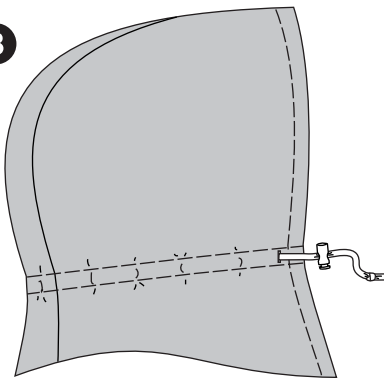
6



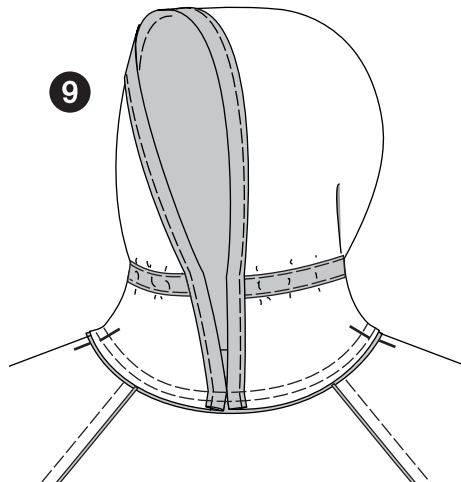
7



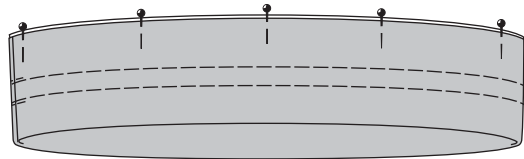
8



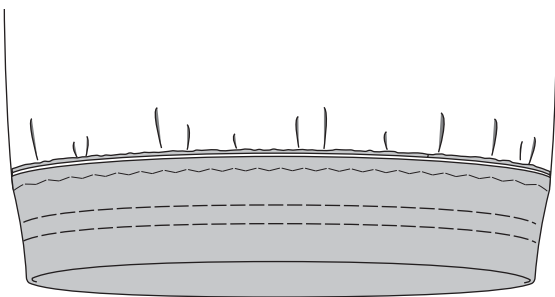
9



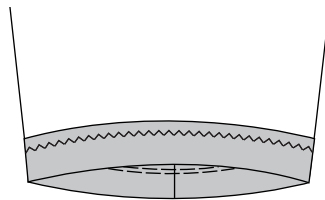
10



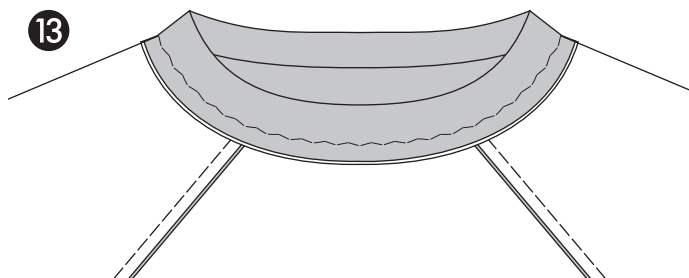
11



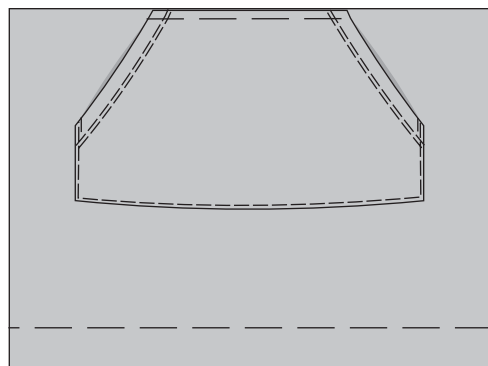
12



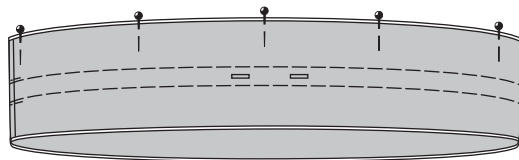
13



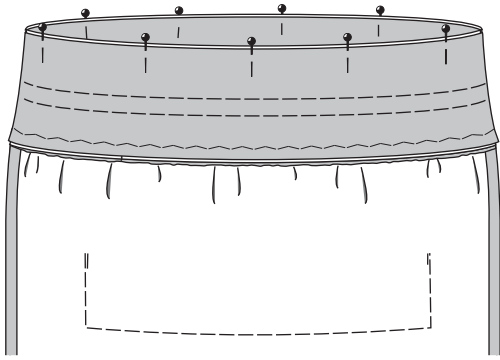
14



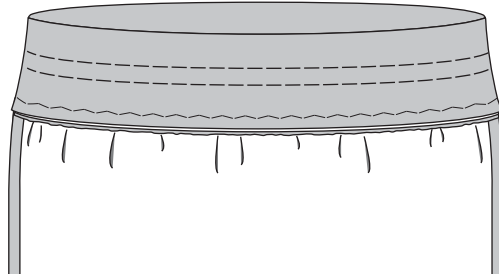
15



16



17



SCHNITTTEILE:

A B	1 Vorderteil 1x
A B	2 Rückenteil 1x
A B	3 Ärmel 2x
A	4 Kapuze 2x
A	5 Blende / Kapuze 1x
A	6 Tasche 1x
A C	7 Vord. Bund 1x
A C	8 Rückw. Bund 1x
B C	9 Vord. Rockbahn 1x
B C	10 Rückw. Rockbahn 1x
B	11 Tasche 1x
B	12 Vord. Bund 2x
B	13 Rückw. Bund 2x
B	14 Halsbündchen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 8, für das KLEID **B** Teile 1 bis 3 und 9 bis 14, für den ROCK **C** Teile 7 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seilt. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum (AB), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten) und bei **A** und **B** an der Besatzkante der Tasche (Teil 6 bzw. 11) sowie bei **A** an der vord. Kapuzenkante (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

PATTERN PIECES

A B	1 Front 1x
A B	2 Back 1x
A B	3 Sleeve 2x
A	4 Hood 2x
A	5 Casing band / hood 1x
A	6 Pocket 1x
A C	7 Front waistband 1x
A C	8 Back waistband 1x
B C	9 Skirt front 1x
B C	10 Skirt back 1x
B	11 Pocket 1x
B	12 Front waistband 2x
B	13 Back waistband 2x
B	14 Neck band 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SHIRT, view **A**, pieces 1 to 8, for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 3 and 9 to 14, and for the SKIRT, view **C**, pieces 7 to 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (AB) and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 5 for view **A** (allowances already included), on the self-facing edge of pocket (piece 6 or 11) for views **A** and **B**, and on front hood edge for view **A** (no allowance needed).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

PIECES DU PATRON:

A B	1 Devant, 1x
A B	2 Dos, 1x
A B	3 Manche, 2x
A	4 Capuchon, 2x
A	5 Parement de capuchon, 1x
A	6 Poche, 1x
A C	7 Ceinture devant, 1x
A C	8 Ceinture dos, 1x
B C	9 Panneau de jupe devant, 1x
B C	10 Panneau de jupe dos, 1x
B	11 Poche, 1x
B	12 Ceinture devant, 2x
B	13 Ceinture dos, 2x
B	14 Parement d'encolure, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour le SHIRT **A**: les pièces 1 à 8, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 3, ainsi que 9 à 14, pour la JUPE **C**: les pièces 7 à 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez** toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

4 cm pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche (AB), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 5 de **A** tracée surplis compris sur le patron, au du bord de parementure de la poche de **A** (pièce 6) ou de **B** (pièce 11), ainsi qu'au bord devant du capuchon de **A** (surplus superflu à ces bords).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

A SHIRT Tasche

1 Besatzkanten versäubern, an der Umbruchlinie nach innen umheften, bügeln. Eingriffskanten 2 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen (siehe auch Text und Zeichnung 3).

2 Zugaben der oberen und seittl. Taschenkanten versäubern, nach innen umheften, bügeln. Tasche, die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil heften. Seittl. und obere Kanten schmal aufsteppen.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmelnähte

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum

Ärmelsaum umheften, bügeln.

3 Untere Ärmelkante 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Zum Steppen der Kante die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Ärmel feststeppen

4 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Kapuze

5 Kapuzenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnäht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Kordeldurchzug

KNOPFLÖCHER wie markiert in die Kapuze einarbeiten, dabei auf der Innenseite ein Stoffstück fassen. Stoff bis dicht an die Stiche zurückschneiden. An der Blende (Teil 5) die Zugabe der langen Kanten zur Mitte bügeln.

6 Blende **links auf links** auf die Kapuze heften und schmal feststeppen. Die Blende endet an der Besatz-Umbruchlinie

7 Angeschnittenen Besatz umbügeln, zur Hälfte einschlagen und festheften. Besatz schmal feststeppen. 1,50 m KORDEL durch die Knopflöcher in die Blende einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebestreifen umwickeln.

8 KORDELSTOPPER anbringen, Kordelenden knoten.

9 Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; die Querstriche treffen auf die Querstriche am Ärmel. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Shirt bügeln. Shirt an der Ansatznaht 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with stretch fabrics

You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special jersey needle. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

A SHIRT Pocket

1 Finish edges of self-facings on angled pocket opening edges. Fold these self-facings to inside, along marked fold lines, baste, and press. Use twin needle to topstitch $\frac{3}{4}$ " (2 cm) from pocket opening edges (see also text and illustration for step 3).

2 Finish edges of allowances on side and upper edges of pocket piece. Turn allowances on these edges to wrong side, baste, and press. Baste pocket to shirt front piece, to meet marked placement lines. Edgestitch side and upper edges in place.

Side seams

Lay shirt front piece on shirt back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Sleeve seams

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Sleeve hems

On each sleeve, turn hem allowance to inside, baste, and press.

3 Topstitch $1\frac{1}{2}$ " (3.5 cm) from lower edge of each sleeve, thereby catching the hem. Use a machine TWIN NEEDLE to do this stitching. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

Attach sleeves

4 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching sleeve seam to side seam. The seam marks (4) on sleeve and shirt front must match. Stitch sleeve to armhole edge. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from sleeves.

Hood

5 Lay hood pieces together, right sides facing. Stitch center seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Casing for cord

Work BUTTONHOLES in hood as marked, reinforcing each buttonhole with a small piece of fabric on the inner side. Trim fabric pieces directly next to stitching of buttonholes.

On the casing band (piece 5), press allowances on long edges to center.

6 Baste band to the hood, **wrong sides facing**, and edgestitch long edges in place. The band ends lie at the facing fold line.

7 Press self-facing on front edge of hood to inside, fold edge under to half width, and baste. Edgestitch self-facing in place. Cut 60" (1.50 m) of CORD. Wrap one end of cord with adhesive tape. Pull cord through one buttonhole, along casing, then out the second buttonhole.

8 Attach CORD STOPPERS to ends of cord. Knot cord ends.

9 Baste hood to neck edge of shirt, right sides facing, matching seam marks on hood to seam marks on sleeves. Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from hood. Topstitch shirt $\frac{3}{4}$ " (0.7 cm) from hood attachment seam, thereby catching the allowances.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas lors du port du vêtement. A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une aiguille pour jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

A SHIRT Poché

1 Surfiler le bord de coupe des parementures; suivant la ligne de pliure, rabattre et bâtir les parementures sur l'envers; repasser. Surpiquer les ouvertures de la poche à 2 cm du bord avec l'aiguille jumelée (voir également texte et fig. 3).

2 Surfiler le surplus supérieur et les surplus latéraux de la poche, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Bâtir la poche sur le devant en se basant sur les lignes de position; piquer à ras des bords latéraux et du bord supérieur.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 1). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Coutures de manche

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 2). Réduire les surplus et les surfiler ensemble, les repasser sur un côté des coutures.

Ourllets de manche

Replier et bâtir les ourlets sur l'envers; repasser.

3 Tout en saisissant les ourlets, surpiquer les manches à 3,5 cm de leur bord inférieur avec une AIGUILLE JUMELÉE en procédant comme suit: sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

Montage des manches

4 Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit, en veillant à poser les coutures de manche sur les coutures latérales et à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 4 sur les manches et sur le devant. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le devant et sur le dos.

Capuchon

5 Superposer les pièces du capuchon endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Coulisse à cordon

Suivant les repères, exécuter les BOUTONNIÈRES sur le capuchon en saisissant un morceau de tissu sur l'envers de la pièce; recouper ce tissu à ras autour des boutonnières. Rabattre et repasser les grands côtés du parement (pièce 5) bord à bord au milieu de la pièce.

6 Bâtir le parement sur le capuchon **envers contre envers** et piquer à ras des bords. Les extrémités du parement se placent sur la ligne de pliure de la parementure.

7 Rabattre et repasser la parementure coupée à même sur l'envers, la remplir et la bâtir en place. Piquer à ras du rempli. Introduire un CORDON long de 1,50 m dans le parement par les boutonnières après avoir entouré l'une des extrémités de ruban adhésif.

8 Fixer les ARRÊTS DE CORDON; faire un nœud sur les extrémités du cordon.

9 Bâtir le capuchon sur l'encolure, endroit contre endroit et repères transversaux sur repères transversaux de l'encolure; piquer. Réduire, surfiler ensemble et repasser les surplus sur le shirt. Surpiquer le shirt à 0,7 cm de la couture de montage en saisissant les surplus.

A

Bund

KNOPFLÖCHER wie markiert in den vord. Bund einarbeiten, dabei auf der Innenseite ein Stoffstück mitfassen. Stoff bis dicht an die Stiche zurückschneiden. Bundteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln.

10 Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Bund wie markiert für den Kordeldurchzug absteppen.

11 Bund rechts auf rechts auf die untere Shirtkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Der vord. Bund mit Knopflöchern liegt auf dem Vorderteil. Bund auf Shirtweite dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Restl. KORDEL durch die Knopflöcher in den Bund einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebestreifen umwickeln. KORDELSTOPPER anbringen, Kordelenden knoten (siehe Zeichnung 8).

B

KLEID**Oberteil / Seitennähte**

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmelnähte

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum

Ärmelsaum umheften, bügeln.

12 Untere Ärmelkante 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Zum Steppen der Kante die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 4.

Halsbündchen

Halsbündchen falten, rückw. Mittelnäht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln. Bündchen an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

13 Bündchen Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken (Nahtzahl 6). Bündchen auf Halsweite dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Rock / Tasche

Tascheneingriffskanten wie bei Text und Zeichnung 1 umsteppen.

14 Zugaben der unteren und seittl. Taschenkanten versäubern, nach innen umheften, bügeln. Tasche, die Anstoßlinien treffend, auf die vord. Rockbahn heften. Seittl. und untere Kanten schmal aufsteppen.

Seitennähte

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bund

KNOPFLÖCHER wie markiert in einen vord. Bund einarbeiten (= außerhalb Bund), dabei auf der Innenseite ein Stoffstück mitfassen. Stoff bis dicht an die Stiche zurückschneiden. Vord. Bundteile rechts auf rechts auf die rückw. Bundteile legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln.

15 Äußeren Bund links auf links auf den inneren Bund stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderstecken. Bund für den Kordeldurchzug wie markiert absteppen.

A

Waistband

Work BUTTONHOLES in front waistband piece as marked, reinforcing each buttonhole with a small piece of fabric on the inner side. Trim fabric pieces directly next to stitching of buttonholes. Lay waistband pieces together, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (5). Press seams open.

10 Fold waistband in half along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together. Topstitch waistband as marked, to form casing for cord.

11 Pin waistband to lower edge of shirt, right sides facing, matching side seams – the front waistband with buttonholes must be on the front. Stretch waistband to match lower edge of shirt and stitch in place with narrow zigzag stitching. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Pull remaining CORD through one buttonhole, along the casing, then out the second buttonhole, first wrapping one end of the buttonhole with adhesive tape. Attach CORD STOPPERS and knot cord ends (see illustration 8).

B

DRESS**Bodice / side seams**

Lay bodice front on bodice back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Sleeve seams

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Sleeve hems

On each sleeve, turn hem allowance to inside, baste, and press.

12 Topstitch 1½" (3.5 cm) from lower edge of each sleeve, thereby catching the hem. Use a machine TWIN NEEDLE to do this stitching. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic

Stitch sleeves to armhole edges as described and illustrated for step 4.

Neck band

Fold neck band in half, right side facing in. Stitch center back seam. Trim seam allowances and press seam open. Fold neck band in half along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

13 Pin neck band to neck edge of bodice, matching center fronts and center backs and matching seam numbers (6). Stretch neck band to match neck edge and stitch in place with narrow zigzag stitching. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from neck band.

Skirt / pocket

Turn allowances on pocket opening edges to wrong side and stitch as described and illustrated for step 1.

14 Finish edges of allowances on side and lower edges of pocket piece. Turn allowances on these edges to inside, baste, and press. Baste pocket to skirt front, to meet marked placement lines. Edge-stitch side and lower edges in place

Side seams

Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (8). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Waistband

Work BUTTONHOLES in one front waistband piece (= outer waistband) as marked, reinforcing each buttonhole with a small piece of fabric on the inner side. Trim fabric pieces directly next to stitching of buttonholes.

Lay each front waistband piece on back waistband piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (7). Press seams open.

15 Pin outer waistband unit to inner waistband unit, wrong sides facing, matching side seams. Pin edges together. Topstitch waistband as marked to form casing for cord.

A

Ceinture

Suivant les repères, exécuter les BOUTONNIÈRES sur la ceinture en saisissant un morceau de tissu sur l'envers de la pièce; recouper ce tissu à ras autour des boutonnieres. Superposer les pièces de la ceinture endroit contre endroit et piquer les coutures latérales (chiffre repère 5); écarter les surplus au fer.

10 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la ceinture en deux envers contre envers; fermer le bord ouvert avec des épingles. Surpiquer la ceinture suivant le tracé pour former la coulisse à cordon.

11 Epingler la ceinture sur le bord inférieur du shirt, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales; la ceinture devant (avec boutonnieres) repose sur le devant. Etirer la ceinture pour l'ajuster au tour du shirt; sélectionner un point zigzag plat, piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture.

Introduire le reste de CORDON dans la ceinture par les boutonnieres après avoir entouré l'une de ses extrémités de ruban adhésif. Fixer les ARRÊTS DE CORDON; faire un nœud sur les extrémités du cordon (voir fig. 8).

B

ROBE**Buste / Coutures latérales**

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Coutures de manche

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 2). Réduire les surplus et les surfiler ensemble, les repasser sur un côté des coutures.

Ourllets de manche

Replier et bâtir les ourlets sur l'envers; repasser.

12 Tout en saisissant les ourlets, surpiquer les manches à 3,5 cm de leur bord inférieur avec une AIGUILLE JUMELÉE en procédant comme suit: sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

Montage des manches: voir texte et fig. 4.

Parement d'encolure

Plier le parement et piquer sa couture milieu dos. Réduire et écarter les surplus de la couture au fer. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier le parement en deux envers contre envers et fermer le bord ouvert avec des épingles.

13 Epingler le parement sur l'encolure (chiffre repère 6), ligne milieu sur ligne milieu. Etirer le parement pour l'ajuster au tour de l'encolure; sélectionner un point zigzag plat, piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur le buste.

Jupe / Poche

Procéder à la finition des ouvertures de poche (voir texte et fig. 1).

14 Surfiler le surplus inférieur et les surplus latéraux de la poche, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. En se basant sur la ligne de position, bâtir la poche sur le panneau de jupe devant; piquer à ras des bords latéraux et du bord inférieur de la poche.

Coutures latérales de la jupe

Poser le panneau de jupe devant sur le panneau dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 8). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ceinture

Suivant les repères, exécuter les BOUTONNIÈRES sur l'une des pièces de ceinture devant (= pièce extérieure de la ceinture) en saisissant un morceau de tissu sur l'envers de la pièce; recouper ce tissu à ras autour des boutonnieres.

Poser chaque pièce de ceinture devant sur une pièce de ceinture dos, endroit contre endroit et piquer les coutures latérales (chiffre repère 7); écarter les surplus au fer.

15 Epingler la pièce extérieure de la ceinture sur la pièce intérieure, envers contre envers et coutures latérales sur coutures latérales. Surpiquer la ceinture pour obtenir la coulisse à cordon.

16 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Rockkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Der äußere Bund mit Knopflöchern liegt auf der vord. Rockbahn. Bund gedehnt mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen.

Die andere Bundkante genauso an das Oberteil steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

KORDEL durch die Knopflöcher in den Bund einziehen, dazu ein Kor-
delende mit Klebestreifen umwickeln.
KORDELSTOPPER anbringen, Kordelenden knoten (siehe Zeichnung 8).

Saum wie bei Text und Zeichnung 12 feststeppen.

**C
ROCK**

Seitennähte
Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben versäubern und auseinanderbügel.

Bund
KNOPFLÖCHER wie markiert in den vord. Bund einarbeiten, dabei auf der Innenseite ein Stoffstück mitfassen. Stoff bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
Bundteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügel.
Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Of-fenen Kanten aufeinanderstecken. Bund wie markiert für den Kor-deldurchzug absteppen (siehe Zeichnung 10).

17 Bund rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Seiten-nähte treffen aufeinander. Bund auf Rockweite dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

KORDEL durch die Knopflöcher in den Bund einziehen, dazu ein Kor-
delende mit Klebestreifen umwickeln.
KORDELSTOPPER anbringen, Kordelenden knoten.

Saum wie bei Text und Zeichnung 12 feststeppen.

16 Pin waistband to upper edge of skirt, right sides facing, matching center fronts and center backs and matching side seams – the outer waistband with buttonholes is on skirt front. Stretch waistband to match skirt and stitch in place with narrow zigzag stitching.

Stitch opposite edge of waistband to bodice in same manner. On both seams, trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Pull CORD through one buttonhole, along the waistband, then out the second buttonhole, first wrapping one end of the buttonhole with adhesive tape.
Attach CORD STOPPERS and knot cord ends (see illustration 8).

Hem the dress as described and illustrated for step 12.

**C
SKIRT**

Side seams
Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (8). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Waistband
Work BUTTONHOLES in front waistband piece as marked, reinforcing each buttonhole with a small piece of fabric on the inner side. Trim fabric pieces directly next to stitching of buttonholes.
Lay waistband pieces together, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (5). Press seams open.
Fold waistband in half along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together. Topstitch waistband as marked, to form casing for cord (see illustration 10).

17 Pin waistband to upper edge of skirt, right sides facing, matching side seams. Stretch waistband to match upper edge of skirt and stitch in place with narrow zigzag stitching. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Pull CORD through one buttonhole, along the waistband, then out the second buttonhole, first wrapping one end of the buttonhole with adhesive tape.
Attach CORD STOPPERS and knot cord ends.

Hem the skirt as described and illustrated for step 12.

16 Epingler la ceinture sur le bord supérieur de la jupe, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu et coutures latérales sur coutures latérales: la pièce extérieure avec boutonnieres est placée contre le panneau de jupe devant. Etirer la ceinture, sélectionner un point zigzag plat, piquer.

Piquer de même le bord opposé de la ceinture sur le buste. Réduire les surplus des coutures et les surfiler ensemble.

Introduire le CORDON dans la ceinture par les boutonnieres après avoir entouré l'une de ses extrémités de ruban adhésif.
Fixer les ARRÊTS DE CORDON; faire un nœud sur les extrémités du cordon (voir fig. 8).

Piquer l'**ourlet** comme indiqué aux texte et fig. 12.

**C
JUPE**

Coutures latérales
Poser le panneau de jupe devant sur le panneau de jupe dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 8). Sur-filer et écarter les surplus de couture au fer.

Ceinture
Suivant les repères, exécuter les BOUTONNIÈRES sur la pièce de ceinture devant en saisissant un morceau de tissu sur l'envers de la pièce; recouper ce tissu à ras autour des boutonnieres.
Superposer les pièces de la ceinture endroit contre endroit et piquer les coutures latérales (chiffre repère 5); écarter les surplus au fer.
Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la ceinture en deux envers contre envers; fermer le bord ouvert avec des épingles. Surpiquer la ceinture suivant le tracé pour former la coulisse à cordon (voir fig. 10).

17 Epingler la ceinture sur le bord supérieur de la jupe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Etirer la ceinture pour l'ajuster au tour de la jupe; sélectionner un point zigzag plat, piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture.

Introduire le reste de CORDON dans la ceinture par les boutonnieres après avoir entouré l'une de ses extrémités de ruban adhésif.
Fixer les ARRÊTS DE CORDON; faire un nœud sur les extrémités du cordon.

Piquer l'**ourlet de la jupe** comme expliqué aux texte et fig. 12.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 1x
A B	2	achterpand 1x
A B	3	mouw 2x
A	4	capuchon 2x
A	5	bies / capuchon 1x
A	6	zakdeel 1x
A C	7	voorst band/boorddeel 1x
A C	8	achterste band/boorddeel 1x
B C	9	voorpand rok 1x
B C	10	achterpand rok 1x
B	11	zakdeel 1x
B	12	voorst banddeel 2x
B	13	achterste banddeel 2x
B	14	halsboordje 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit in de betreffende maat uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 8,
voor JURK **B** de delen 1 tot 3 en 9 tot 14,
voor ROK **C** de delen 7 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen. De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm mouw en mouwzoom (AB), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 5 (al incl. naad) en bij **A** en **B** bij de belegrand van het zakdeel (deel 6 resp. 11) en bij **A** bij de voorrand van de capuchon (geen naad nodig).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 1x
A B	2	dietro 1x
A B	3	manica 2x
A	4	cappuccio 2x
A	5	bordo di guarnizione / cappuccio 1x
A	6	tasca 1x
A C	7	cinturino davanti 1x
A C	8	cinturino dietro 1x
B C	9	telo gonna davanti 1x
B C	10	telo gonna dietro 1x
B	11	tasca 1x
B	12	cinturino davanti 2x
B	13	cinturino dietro 2x
B	14	bordino collo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la SHIRT **A** le parti 1 - 8; per il VESTITO **B** le parti 1, 2, 3 e 9 - 14; per la GONNA **C** le parti 7 - 10 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepigiatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepigiatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AB); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 5 di **A** (il margine è già compreso), al bordo del ripiego della tasca (parte 6 e 11) di **AB** ed al bordo davanti del cappuccio di **A** (non c'è bisogno di margine).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 1 vez
A B	2	espalda 1 vez
A B	3	manga 2 veces
A	4	capucha 2 veces
A	5	cenefa / capucha 1 vez
A	6	bolsillo 1 vez
A C	7	pretina delantera 1 vez
A C	8	pretina posterior 1 vez
B C	9	pala delantera 1 vez
B C	10	pala posterior 1 vez
B	11	bolsillo 1 vez
B	12	pretina delantera 2 veces
B	13	pretina posterior 2 veces
B	14	cenefa del cuello 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1 a 8, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3 y 9 a 14, para la FALDA **C** las piezas 7 a 10 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: **4 cm** dobladillo y dobladillo manga (AB), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 5 (el margen ya está incluido) y para **A** y **B** en el canto de la vista del bolsillo (pieza 6 y/o 11), así como para **A** en el canto delantero de capucha (no necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

NAAIEN	CONFEZIONE	CONFECCIÓN
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek en naar de goede kant van de stof overnemen. Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen Rekbaar stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan. Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteek stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een Tricotnaald voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.	Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Ripartire sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione). Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi. Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire lo speciale ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.	Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho de la tela. Instrucciones para la confección de géneros elásticos El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen. Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.
A SHIRT Zak 1 De rand van het beleg zigzaggen, bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De rand voor de zakopening 2 cm breed met de tweelingnaald doorstikken (zie ook punt en tekening 3). 2 De bovenrand en zijrand van de zak zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen en strijken. De zak bij de lijnen op het voorpand vastrijgen. De zijrand en bovenrand smal doorstikken. Zijnaden Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken. Mouwnaden Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken. Mouwzoom De mouwzoom omvouwen, rijgen en strijken. 3 De onderrand van de mouw 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. De rand met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant worden met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteek stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteek. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch. Mouwen vaststikken 4 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwen en de zijnaden liggen op elkaar. De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken. Capuchon 5 De delen van de capuchon op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken. Tunnel met koord KNOOPSGATEN volgens het patroon bij de capuchon maken, daarbij aan de binnenkant een stukje stof mee vastzetten. De stof tot net voor de laatste steek bijknippen. Bij de bies (deel 5) de naad bij de lange randen naar het midden omstrijken. 6 De bies bij de capuchon vastrijgen en smal vaststikken (verkeerde kanten op elkaar). De bies eindigt bij het beleg bij de vouwlijn. 7 Aangeknipt beleg omstrijken, voor de helft inslaan en vastrijgen. Het beleg smal vaststikken. 1,50 m KOORD bij de knoopsgaten bij de bies inrijgen (een stukje plakband om het uiteinde van het koord wikkelen). 8 KOORDSTOPPERTJES vastzetten, in de uiteinden van het koord een knoopje leggen. 9 De capuchon op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes liggen bij de streepjes van de mouwen. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het shirt toe strijken. Het shirt bij de aanzetnaad 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.	A SHIRT Tasca 1 Rifinire i bordi del ripiego, imbastirli verso l'interno lungo la linea di ripiegatura e stirare la tasca. Inserire l'ago doppio e cucire alla distanza di 2 cm dai bordi dell'apertura (vedi anche punto 3). 2 Rifinire i margini ai bordi superiori e laterali della tasca, imbastirli verso l'interno e stirarli. Imbastire la tasca sul davanti facendola combaciare con le linee d'incontro. Cucire a filo dei bordi laterali e del bordo superiore. Cuciture laterali Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro. Cuciture alle maniche Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato. Orlo alle maniche Imbastire l'orlo verso l'interno e stirarlo. 3 Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 3,5 cm dal bordo inferiore. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tenderà durante il cucito e l'impuntura diventerà elastica. Inserire le maniche 4 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto; le cuciture delle maniche combaciano con quelle laterali. I trattini 4 sulle maniche e sui davanti combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e il dietro. Cappuccio 5 Sovrapporre le parti del cappuccio diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato. Passacordoncino Esegui il OCCIHELLI il cappuccio come indicato comprendendo dall'interno un pezzetto di stoffa. Ritagliare la stoffa a filo dei punti. Al bordo di guarnizione (parte 5) stirare verso il centro il margine dei bordi lunghi. 6 Imbastire il bordo di guarnizione sul cappuccio, rovescio su rovescio e cucirlo a filo del bordo. Il bordo di guarnizione termina sulla linea di ripiegatura del ripiego. 7 Stirare verso l'interno il ripiego tagliato unito, rimboccarlo all'interno per metà, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. Avvolgere con dello scotch un'estremità del CORDONCINO lungo 1,50 m ed infilarlo nel bordo di guarnizione passando dagli occhielli. 8 Applicare i FERMI ed annodare i capi del cordoncino. 9 Imbastire il cappuccio sullo scollo, diritto su diritto; i trattini combaciano con i trattini sulle maniche. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la shirt. Impunturare la shirt alla distanza di 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura del cappuccio, cucendo così i margini.	A SHIRT Bolsillo 1 Sobre hilar los cantos de la vista, en la línea de doble volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear los cantos de abertura 2 cm de ancho con la aguja doble (véase también texto y dibujo 3). 2 Sobre hilar los márgenes de los cantos laterales y superior de bolsillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Hilvanar el bolsillo en el delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser por encima al ras los cantos laterales y superior. Costuras laterales Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda. Costuras manga Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras manga (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. Doblado manga Volver el dobladillo de la manga e hilvanarlo entornado, planchar. 3 Pespuntear el canto inferior de la manga 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. Al coser el canto emplear la AGUJA DOBLE. Coser por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coser y la costura queda elástica. Coser las mangas 4 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las costuras manga y las costuras laterales coinciden superpuestas. Las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda. Capucha 5 Encarar las piezas derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. Jareta para el cordel Bordar los OJALES como está marcado en la capucha, interponiendo por dentro un trozo de tela. Recortar la tela al ras de las puntadas. En la cenefa (pieza 5) planchar el margen de los cantos largos hacia el medio. 6 Hilvanar la cenefa en la capucha revés contra revés y coser al ras. La cenefa termina en la línea de doble-vista. 7 Planchar entornada la vista incorporada, remeter a la mitad y pasar unos hilvanos. Coser la vista al ras. Pasar 1,50 m de CORDEL por los ojales en la cenefa, para ello enrollar un extremo con cinta adhesiva. 8 Aplicar los TOPES DE CORDEL, anudar los extremos. 9 Hilvanar la capucha en el escote derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las marcas de la manga. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el shirt. Pespuntear el shirt en la costura 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

NEDERLANDS

A

Boord

KNOOPSGATEN volgens het patroon bij het voorste boorddeel maken, daarbij aan de binnenkant een stukje stof mee vastzetten. De stof tot net voor de steken bijknippen.
De voorste en achterste boorddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 5). De naad openstrijken.

10 Boord bij de VOUWLIJN dubbelvouden (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden. De boord voor de tunnel met het koord volgens patroon doorstikken

11 Boord op de onderrand van het shirt vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Het voorste boorddeel met knoopsgaten ligt op het voorpand. De boord tot de breedte van het shirt rekken en met een smal ingestelde zigzagsteek vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

De rest van het KOORD bij de knoopsgaten bij de boord inrijgen (een stukje plakband om het uiteinde van het koord wikkelen). KOORDSTOPPERTJES vastzetten, in de uiteinden van het koord een knoopje leggen (zie tekening 8).

B

JURK**Lijfje / zijnaden**

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwnaden

Mouwen in de lengte dubbelvouden (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom

De mouwzoom omvouden, rijgen en strijken.

12 De onderrand van de mouw 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. De rand met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

De mouw vaststikken volgens punt en tekening 4.

Halsboordje

Het halsboordje dubbelvouden, de middenachternaad stikken. De naad bijknippen en openstrijken.
Boordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouden (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

13 Het boordje met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (naadcijfer 6). Het boordje tot de breedte van de halsrand rekken en met een smal ingestelde zigzagsteek vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Rok / zak

De randen voor de zakopening volgens punt en tekening 1 omvouden, vaststikken.

14 De onderrand en de zijranden van de zak zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. De zak bij de lijn op het voorpand vastrijgen. De zijranden en bovenrand smal doorstikken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 8). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Band

KNOOPSGATEN volgens het patroon bij het voorste banddeel (= buitenste deel) maken, daarbij aan de binnenkant een stukje stof mee vastzetten. De stof tot net voor de steken bijknippen.
De voorste en achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 7). De naad openstrijken.

15 Het buitenste banddeel op het binnenste deel leggen (verkeerde kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De randen op elkaar spelden. De band voor de tunnel met het koord volgens het patroon doorstikken.

16 De band met het midden op het midden op de bovenrand van

ITALIANO

A

Cinturino

Eseguire gli OCCHIELLI sul cinturino davanti come indicato, comprendendo dall'interno un pezzetto di stoffa. Ritagliare la stoffa a filo dei punti.

Disporre le parti del cinturino dritto su dritto, chiudere le cuciture laterali (NC 5). Stirare i margini aprendoli.

10 Piegare a metà il cinturino lungo la LINEA DI RIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Per il passacordoncino impunturare ora il cinturino come indicato.

11 Appuntare il cinturino sul bordo inferiore della shirt, dritto su dritto; le cuciture laterali combaciano. Il cinturino davanti con gli occhielli appoggia sul davanti. Tendere il cinturino all'ampiezza della shirt e cucirlo a punto zig-zag piatto. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Infilare il resto del CORDONCINO nel cinturino passanto dagli occhielli, prima però avvolgere un'estremità con dello scotch.

Applicare i FERMI ed annodare i capi del cordoncino, vedi fig. 8.

B

VESTITO**Corpino / Cuciture laterali**

Disporre il davanti sul dietro, dritto su dritto e chiudere le cuciture laterali (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cuciture alle maniche

Piegare le maniche per lungo, il dritto è all'interno. Chiudere le cuciture (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Orlo alle maniche

Imbastire l'orlo verso l'interno e stirarlo.

12 Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 3,5 cm dal bordo inferiore delle maniche. Impostare un punto dritto e cucire dal dritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tenderà durante il cucito e l'impuntura diventerà elastica.

Inserire le maniche come spiegato ed illustrato al punto 4.

Bordino allo scollo

Piegare il bordino e chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Piegare il bordino a metà lungo la LINEA DI RIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

13 Appuntare il bordino sullo scollo, centro su centro (NC 6). Tendere il cinturino all'ampiezza dello scollo e cucirlo a punto zig-zag piatto. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Gonna / Tasca

Impunturare i bordi all'apertura della tasca come descritto ed illustrato al punto 1.

14 Rifinire i margini al bordo inferiore ed ai bordi laterali della tasca, imbastirli verso l'interno e stirarli. Imbastire la tasca sul telo gonna davanti facendola combaciare con le linee d'incontro. Cucire la tasca a filo dei bordi laterali ed inferiore.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro, dritto su dritto, chiudere le cuciture laterali (NC 8). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cinturino

Eseguire gli OCCHIELLI sul cinturino davanti come indicato (= lato esterno) comprendendo dall'interno un pezzetto di stoffa. Ritagliare la stoffa a filo dei punti.

Disporre il cinturino davanti sul cinturino dietro, dritto su dritto e chiudere le cuciture laterali (NC 7). Stirare i margini aprendoli.

15 Appuntare il cinturino esterno sul cinturino interno, rovescio su rovescio; le cuciture laterali combaciano. Appuntare insieme i bordi. Per il passacordoncino impunturare il cinturino come indicato.

16 Appuntare il cinturino sul bordo superiore della gonna, dritto

ESPAÑOL

A

Pretina

Bordar los OJALES como está marcado en la pretina delantera, interponiendo por dentro un trozo de tela. Recortar la tela al ras de las puntadas. Colocar las piezas de la pretina derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 5). Abrir los márgenes con la plancha.

10 Doblar la pretina por la LÍNEA DE DOBLEZ por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos. Pespuntar la pretina como está marcado para la jareta.

11 Prender la pretina en el canto inferior del shirt derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. La pretina delantera con ojales queda en el delantero. Estirar la pretina a la anchura del shirt y coserla con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pasar el CORDEL restante por los ojales en la pretina, para ello enrollar un extremo con cinta adhesiva. Aplicar los TOPES y anudar los extremos (véase el dibujo 8).

B

VESTIDO**Pieza superior / costuras laterales**

Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Costuras manga

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Doblado manga

Volver el dobladillo manga hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar.

12 Pespuntar el canto inferior de la manga 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. Al coser el canto emplear la AGUJA DOBLE. Coser por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica.

Coser la manga como en el texto y dibujo 4.

Cenefa del cuello

Doblar la cenefa, coser la costura posterior central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblar la cenefa por la LÍNEA DE DOBLEZ por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

13 Prender la cenefa en el escote medio sobre medio (número 6). Estirar la cenefa a la anchura del cuello y coserla con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

Falda / bolsillo

Rematar los cantos de abertura de bolsillo como en el texto y dibujo 1.

14 Sobrehilar los márgenes de los cantos laterales e inferior de bolsillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Hilvanar el bolsillo en la pala delantera, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser por encima al ras los cantos laterales e inferior.

Costuras laterales

Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 8). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pretina

Bordar los OJALES como está marcado en una pretina delantera (= pretina exterior), interponiendo por dentro un trozo de tela. Recortar la tela al ras de las puntadas. Poner las piezas delanteras de la pretina en las piezas posteriores derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 7). Abrir los márgenes con la plancha.

15 Prender la pretina exterior sobre la pretina interior revés contra revés, las costuras laterales coinciden superpuestas. Prender montados los cantos. Pespuntar la pretina para la jareta como está marcado.

16 Prender la pretina en el canto superior de la falda derecho

de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Het buitenste banddeel met knoopsgaten ligt op het voorpand. De band gerekt met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.

Het andere banddeel op dezelfde manier bij het lijfje vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Het KOORD bij de knoopsgaten bij de band inrijgen (een stukje plakband om het uiteinde van het koord wikkelen). KOORDSTOPPERTJES vastzetten, in de uiteinden van het koord een knoopje leggen (zie tekening 8).

Zoom volgens punt en tekening 12 vaststikken.

**C
ROK**

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 8). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Band
KNOOPSGATEN volgens het patroon bij het voorste banddeel maken, daarbij aan de binnenkant een stukje stof mee vastzetten. De stof tot net voor de steken bijknippen.
De voorste en achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 5). De naden openstrijken.
Band bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open randen dichtspelden. De band voor de tunnel met het koord volgens patroon doorstikken (zie tekening 10).

17 De band op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Band tot de breedte van de rok rekken en met een smal ingestelde zigzagsteek vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Het KOORD bij de knoopsgaten bij de band inrijgen (een stukje plakband om het uiteinde van het koord wikkelen). KOORDSTOPPERTJES vastzetten, in de uiteinden van het koord een knoopje leggen.

Zoom volgens punt en tekening 12 vaststikken.

su diritto e centro su centro; le cuciture laterali combaciano. Il cinturino esterno con gli occhielli appoggia sul telo gonna davanti. Tendere il cinturino e cucirlo a punto zig-zag piatto.

Cucire allo stesso modo sul corpiino l'altro bordo del cinturino. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Infilare il CORDONCINO nel cinturino passando dagli occhielli, prima però avvolgere un'estremità con dello scotch. Applicare i FERMI ed annodare i capi del cordoncino, vedi fig. 8.

Cucire l'orlo come spiegato ed illustrato al punto 12.

**C
GONNA**

Cuciture laterali
Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 8). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cinturino
Eseguiere gli OCCHIELLI sul cinturino davanti come indicato, comprendendo dall'interno un pezzetto di stoffa. Ritagliare la stoffa a filo dei punti.
Disporre le parti del cinturino diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 5). Stirare i margini aprendoli.
Piegare a metà il cinturino lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Per il passacordoncino impunturare il cinturino come indicato, vedi anche figura 10.

17 Appuntare il cinturino sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Tendere il cinturino all'ampiezza della gonna e cucirlo a punto zig-zag piatto. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Infilare il CORDONCINO nel cinturino passando dagli occhielli, prima però avvolgere un'estremità con dello scotch. Applicare i FERMI ed annodare i capi del cordoncino.

Cucire l'orlo come spiegato ed illustrato al punto 12.

contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. La pretina exterior con ojales queda sobre la pala delantera. Coser la pretina estirada con puntadas en zigzag planas.

Coser igualmente el otro canto de la pretina en la pieza superior. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pasar el CORDEL por los ojales de la pretina, para ello enrollar un extremo con cinta adhesiva. Aplicar los TOPES, anudar los extremos (véase el dibujo 8).

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 12.

**C
FALDA**

Costuras laterales
Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 8). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pretina
Bordar los OJALES como está marcado en la pretina delantera, interponiendo por dentro un trozo de tela. Recortar la tela al ras de las puntadas. Encarar las piezas de la pretina derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 5). Abrir los márgenes con la plancha. Doblar la pretina por la mitad en la LINEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.
Pespuntear la pretina como está marcada para la jareta (véase el dibujo 10).

17 Prender la pretina en el canto superior de la falda derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Estirar la pretina a la anchura de la falda y coserla con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pasar el CORDEL por los ojales de la pretina, para ello enrollar un extremo con cinta adhesiva. Aplicar los TOPES y anudar los extremos.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 12.

MÖNSTERDELAR:

A	B	1	Framstycke 1x
A	B	2	Bakstycke 1x
A	B	3	Ärm 2x
A		4	Huva 2x
A		5	Slå / huva 1x
A		6	Ficka 1x
A	C	7	Främre linning 1x
A	C	8	Bakre linning 1x
B	C	9	Främre kjolvåd 1x
B	C	10	Bakre kjolvåd 1x
B		11	Ficka 1x
B		12	Främre linning 2x
B		13	Bakre linning 2x
B		14	Halslinning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **A** delarna 1 till 8, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3 och 9 till 14, för KJOLEN **C** delarna 7 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll (AB), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 5 (sömsmån är redan inberäknad) och för **A** och **B** i fickans infordringskant (del 6 resp 11) samt för **A** vid huvans främre kant (sömsmån behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MØNSTERDELE:

A	B	1	Forstykke 1x
A	B	2	Rygdel 1x
A	B	3	Ærme 2x
A		4	Hætte 2x
A		5	Besætning / hætte 1x
A		6	Lomme 1x
A	C	7	Forr. linning 1x
A	C	8	Bag. linning 1x
B	C	9	Forr. nederdelbane 1x
B	C	10	Bag. nederdelbane 1x
B		11	Lomme 1x
B		12	Forr. linning 2x
B		13	Bag. linning 2x
B		14	Halslinning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til SHIRTEN **A** klippes delene 1 til 8, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 3 og 9 til 14, til NEDERDELEN **C** klippes delene 7 til 10 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm (AB), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 5 (sømmerum er allerede inkluderet) og på **A** og **B** ved lommens besætningskant (del 6 hhv. 11) samt på **A** ved hættens forr. kant (ingen brug for sømmerum).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	1	Перед 1x
A	B	2	Спинка 1x
A	B	3	Рукав 2x
A		4	Капюшон 2x
A		5	Полоса/капюшон 1x
A		6	Карман 1x
A	C	7	Передний пояс 1x
A	C	8	Задний пояс 1x
B	C	9	Переднее полотнище 1x
B	C	10	Заднее полотнище 1x
B		11	Карман 1x
B		12	Передний пояс 2x
B		13	Задний пояс 2x
B		14	Бейка горловины 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для АНОРАКА **A** детали 1–8, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–3 и 9–14, для ЮБКИ **C** детали 7–10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки прикладывать. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа переда, спинки и рукавов (AB), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 у **A** (там припуски уже учтены), по срезам обтачек кармана у **A** и **B** (деталь 6/11), а также по лицевому вырезу капюшона у **A** (здесь припуски не требуются).

Перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

SÖMMADSBEKRIVNING	SYNING	ПОШИВ
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida. Tips för sömnad i elastiska tyger Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget. Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna. A SHIRT Ficka ❶ Sicksacka infodringskanterna, träckla in vid vikningslinjen, pressa. Kantsticka öppningskanterna 2 cm br med tvillingnålen (se text och teckning 3). ❷ Sicksacka tilläggen i fickans över- och sidkanter, träckla in dem, pressa. Träckla fast fickan mot placeringslinjerna på framtstycket. Sy fast sid- och överkanterna smalt. Sidsömmar Lägg framtstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i bakstycket. Ärmsömmar Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida. Ärmfåll Träckla in ärmfållen, pressa. ❸ Kantsticka ärmens nedre kant 3,5 cm br, sy samtidigt fast fållen. Använd TVILLINGNÅLEN för att sy kanten. Du syr med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk. Sy fast ärmarna ❹ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; ärm- och sidsömmarna möter varandra. Tvärstrecken 4 på ärm och framtstycke möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i fram- och bakstycket. Huva ❺ Lägg ihop huvdelarna räta mot räta, sy midsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida. Snöredragsko Sy KNAPPHÅL enl markering i huven, ta med en tygbit på insidan. Klipp ner tyget till tätt intill styggen. Pressa in sömsmån i långsidan på slån (del 5) mot mitten. ❻ Träckla fast slån aviga mot aviga på huven och sy fast den smalt. Slån slutar vid infodringsvikningslinje. ❼ Pressa in den helskurna infodringen, vik in den till hälften och träckla fast. Sy fast infodringen smalt. Dra in 1,50 m SNÖRE genom knapphålen i slån, vira för detta en bit tejp runt ena snöränden. ❽ Sätt dit en SNODDSTOPPARE, gör knutar i snörändarna. ❾ Träckla fast huven räta mot räta vid halsringningen; tvärstrecken möter tvärstrecken på ärmen. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i shirten. Kantsticka shirten vid fastsättnings sömmen 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.	Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd. Råd om forarbejdning af elastiske stoffer Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug. Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en jerseynål i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne. A SHIRT Lomme ❶ Sik-sak belægningskanterne, ri dem mod vrangen ved ombukslinjen, pres. Sy med tvillingenålen i 2 cm bredde fra indgangskanterne (se også tekst og tegning 3). ❷ Sik-sak sømrummet på lommens sider og øverste kant, ri det mod vrangen, pres. Ri lommen, der mødes med tilsyningslînerne, på forstykket. Sy siderne og den øverste kant smalt fast. Sidesømme Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen. Ærmesømme Fold ærmerne på langs, så retsiden vender indad. Sy ærmesømmene (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side. Ærmesøm Ri ærmesømmen mod vrangen, pres. ❸ Sy sømnen fast med TVILLINGENÅLEN i 3,5 cm bredde fra ærmets nederste kant på følgende måde: Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråd-en danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømnen bliver elastisk. Sy ærmerne fast ❹ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; ærme- og sidesømme mødes. Tværstregerne 4 fra ærme og forstykke mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykke- og rygdel. Hætte ❺ Læg hættedelene ret mod ret på hinanden, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side. Løbegang til snor Indarbejd KNAPHULLERNE i hættten, som markeret - tag et stofstykke med på indersiden. Klip efterfølgende stofstykket af helt inde ved stingene. Pres sømrummet på besætningens (del 5) lange kanter til midten. ❻ Ri besætningen vrang mod vrang på hættten og sy den smalt fast. Besætningen skal ende ved belægning-ombukslinjen. ❼ Pres den medklippede belægning mod vrangen, buk det halve af den ind og ri den fast. Sy belægningen smalt fast. Vikl' tape om den ene ende af den 1,50 m lange SNOR og før den igennem knaphullerne ind i besætningen. ❽ Anbring SNORSTOPPERNE, bind knude på snorens ender. ❾ Ri hættten ret mod ret på halsudskæringen; tværstregerne mødes med tværstregerne på ærmerne. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i shirten. Sy en stikning på shirten i 0,7 cm afstand fra tilsetningssømmen, sy hermed sømrummene fast.	При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Важные линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками. Рекомендации по работе с трикотажными полотнами Для работы лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаютс я эластичными и не рвутся при носке изделия. При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для тонких трикотажных полотен требуется специальная игла для трикотажа, которая не рвет, а раздвигает петли полотна. A АНОРАК Карман-кенгуру ❶ Обметать цельнокроенные обтачки входов в карман, обтачки заметать на изнаночную сторону по линии сгиба, приутюжить. Входы в карман отстрочить двойной иглой на расстоянии 2 см (см. также пункт и рис. 3). ❷ Припуски по верхнему и боковым срезам кармана обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на перед по линиям совмещения, приметать и настрочить в край по боковым и верхнему краям. Боковые швы Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. Швы рукавов Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. Подгибка низа рукавов Припуск на подгибку низа рукава заметать на изнаночную сторону, приутюжить. ❸ Рукав отстрочить на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа и используя ДВОЙНУЮ ИГЛУ, которая дает с лицевой стороны две параллельные прямолнейные строчки, а с изнаночной стороны – зигзагообразную строчку. При этом трикотаж не растягивается, а шов остается эластичным. Рукава втачать ❹ Рукав сложить с аноракom лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 4 на рукаве и передe. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку. Капюшон ❺ Детали капюшона сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. Кулилка капюшона ПЕТЛИ обметать на капюшоне по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскуту трикотажа. Выполня ив петли, лоскуты срезать близко к строчке. На полосе для кулиски (деталь 5) заутюжить продольные срезы к линии середины. ❻ Полосу наложить на капюшон изнаночной стороной к изнаночной стороне и настрочить в край до линии сгиба цельнокроеной обтачки лицевого выреза. ❼ Цельнокроеную обтачку лицевого выреза заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть вдвое, приметать и настрочить в край. ШНУР длиной 1,50 м вдеть в кулиску, обмотав один конец шнура клеевой лентой. ❽ На концы шнура надеть ОГРАНИЧИТЕЛИ, завязать по узелку. ❾ Капюшон сложить с аноракom лицевыми сторонами и вметать в горловину, совместив поперечные метки на капюшоне и рукавах. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и заутюжить на анорак. Анорак отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва втачивания, настрачивая припуски.

A

Linning

Sy KNAPPHÅL enl markering i den främre linningen, ta för detta med en tygbit på insidan. Klipp ner tyget till tätt intill stygnen. Lågg linningsdelarna räta mot räta, sy sidsömmarna (sömnnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

10 Vik linningen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Kantsticka linningen enl markering för snöredragsskon.

11 Nåla fast linningen räta mot räta vid shirtens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Den främre linningen med knapphålen ligger på framstycket. Töj linningen till samma vidd som shirtens vidd och sy fast den med platt inställt sicksackstyg. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihop.

Dra in övrig SNÖRE genom knapphålen i linningen, vira för detta en bit tejp runt ena snörändan. Sätt dit en SNODSTOPPARE, gör knutar i snörändarna (se teckning 8).

B

KLÄNNING

Överdel / sidsömmar

Lågg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i bakstycket.

Ärmsömmar

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Ärmfäll

Träckla in ärmfällan, pressa.

12 Kantsticka ärmens nedre kant 3,5 cm br, sy samtidigt fast fällen. Använd TVILLINGNÄLEN för att sy kanten. Du syr med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Sy fast **ärmar**na som vid text och teckning 4.

Halslinning

Vik halslinningen, sy den bakre mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna och pressa isär dem. Vik linningen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

13 Nåla fast linningen mitt mot mitt på halsringningen (sömnnummer 6). Töj linningen till samma vidd som halsens vidd och sy fast den med platt inställt sicksackstyg. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i överdelen.

Kjol / ficka

Sy ficköppningskanterna som vid text och teckning 1.

14 Sicksacka tilläggen i fickans över- och sidkanter, träckla in dem, pressa. Träckla fast fickan mot placeringslinjerna på den främre kjolvåden. Sy fast sid- och nederkanterna smalt.

Sidsömmar

Lågg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnnummer 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Linning

Sy KNAPPHÅL enl markering i en främre linning (= yttre linning), ta samtidigt med en tygbit på insidan. Klipp ner tyget till tätt intill stygnen.

Lågg de främre linningsdelarna räta mot räta på de bakre linningsdelarna, sy sidsömmarna (sömnnummer 7). Pressa isär sömsmånerna.

15 Nåla fast den yttre linningen aviga mot aviga på den inre linningen; sidsömmarna möter varandra. Nåla ihop kanterna. Kantsticka linningen enl markering för snöredragsskon.

16 Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på kjolens

A

Linning

Indarbejd KNAPHULLERNE i den forr. linning, som markeret - tag et stofstykke med på indersiden. Klip efterfølgende stofstykket af helt inde ved stingene. Læg linningsdelene ret mod ret, sy sidesømmene (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

10 Fold linningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, så vrangen ligger indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Sy på linningen, som markeret til løbegangen.

11 Hæft linningen ret mod ret på shirtens nederste kant; sidesømmene mødes. Den forr. linning med knaphuller ligger på forstykket. Stræk linningen til shirtens vidde og sy den fast med fladt indstillede sik-sak-sting. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

Vikl' tape om den ene ende af den resterende SNØR og før den ind i besætningen igennem knaphullerne. Anbring SNØRSTOPPERNE, bind knude på snorens ender (se teckning 8).

B

KJOLE

Overdel / sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Ærmesømme

Fold ærmerne på langs, så retsiden vender indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Ærmesøm

Ri ærmesømmen mod vrangen, pres.

12 Sy ærmesømmensømmen fast med TVILLINGNÄLEN i 3,5 cm bredde fra ærmets nederste kant på følgende måde: Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

Sy **ærmerne fast**, som vist ved tekst og tegning 4.

Halslinning

Fold halslinningen, sy bag. midtersøm. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden. Fold halslinningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, så vrangen vender indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

13 Hæft halslinningen midte mod midte på halsudskæringen (sømtal 6). Stræk halslinningen til vidden på halsudskæringen og sy den fast med fladt indstillede sik-sak-sting. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i overdelen.

Nederdel / lomme

Sy lommeindgangskanterne mod vrangen, som vist ved tekst og tegning 1.

14 Sik-sak sømrummet på lommens sider og nederste kant, ri det mod vrangen, pres. Ri lommen, der mødes med tilsyngningslinjerne, på den forr. nederdelbane. Sy siderne og den nederste kant smalt fast.

Sidesømme

Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 8). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Linning

Indarbejd KNAPHULLERNE i en af de forr. linner, som markeret (= udvendige linning) - tag et stofstykke med på indersiden. Klip efterfølgende stofstykket af helt inde ved stingene.

Læg de forr. linningsdele ret mod ret på de bag. linningsdele, sy sidesømmene (sømtal 7). Pres sømrummene fra hinanden.

15 Hæft den udvendige linning vrang mod vrang på den indvendige linning; sidesømmene mødes. Hæft kanterne på hinanden. Sy løbegangen på linningen, som markeret.

16 Hæft linningen ret mod ret og midte mod midte på nederde-

A

Pояс

ПЕТЛИ обметать на переднем поясе по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскутку трикотажа. Выполнить петли, срезать лоскутки близко к строчке. Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

10 Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. Пояс отстрочить по разметке для кулиски.

11 Пояс сложить с аноракom лицевыми сторонами и приколоть к его нижнему срезу, совместив боковые швы, при этом передний пояс с петлями лежит на переду. Пояс притачать к анораку, растягивая, плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Остаток ШНУРА вдеть в пояс через петли, обмотав один конец шнура клеевой лентой. Надеть на концы шнура ОГРАНИЧИТЕЛИ, завязать по узелку (см. рис. 8).

B

ПЛАТЬЕ

Верхняя часть / боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Швы рукавов

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа рукавов

Припуск на подгибку низа рукава заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

12 Рукав отстрочить на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа и используя ДВОЙНУЮ ИГЛУ, которая дает с лицевой стороны две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны – зигзагообразную строчку. При этом трикотаж не растягивается, а шов остается эластичным.

Рукава втачать – см. пункт и рис. 4.

Бейка горловины

Бейку сложить пополам и выполнить задний средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить. Бейку сложить вдоль пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

13 Бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в горловину, совместив линии середины переда (контрольная метка 6). Бейку притачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на платье.

Юбка / карман-кенгуру

Входы в карман – см. пункт и рис. 1.

14 Припуски по нижнему и боковым срезам обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на переднее полотнище по линиям совмещения, приметать и настрочить в край по боковым и нижнему краям.

Боковые швы

Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

Пояс

ПЕТЛИ обметать на одной детали переднего пояса (= внешний пояс) по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскутку трикотажа. Выполнить петли, срезать лоскутки близко к строчке.

Детали переднего и заднего поясов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

15 Внешний пояс наложить на внутренний пояс изнаночной стороной к изнаночной стороне, совместив боковые швы, и сколоть срезы. Пояс отстрочить для кулиски по разметке.

16 Пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами, сов-

övre kant; sidsömmarna möter varandra. Den yttre linningen med knapphål ligger på den främre kjolvåden. Töj linningen och sy fast den med platt inställt sicksackstyg.

Sy den andra linningskanten fast vid överdelen på samma sätt. Klipp ner sömsmänerna och sicksacka dem ihop.

Dra in SNÖRE genom knapphålen i linningen, vira för detta en bit tejp runt ena snörändan.
Sätt dit en SNODDSTOPPARE, gör knutar i snörändarna (se teckning 8).

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 12.

C KJOL

Sidsömmar

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 8). Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

Linning

Sy KNAPPHÅL enl markering i den främre linningen, ta samtidigt med en tygbit på insidan. Klipp ner tyget till tätt intill stygnen. Lägg linningsdelarna räta mot räta, sy sidsömmarna (sömnummer 5). Pressa isär sömsmänerna.
Vik linningen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Kantsticka linningen enl markering för snöredragskon (se teckning 10).

⑦ Nåla fast linningen räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Töj linningen till samma vidd som kjolens och sy fast den med platt inställt sicksackstyg. Klipp ner sömsmänerna och sicksacka dem ihophållna.

Dra in SNÖRE genom knapphålen i linningen, vira för detta en bit tejp runt ena snörändan.
Sätt dit en SNODDSTOPPARE, gör knutar i snörändarna.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 12.

Sy, på samme måde, linningens anden kant på overdelen. Klip de enkelte sømmerum smallere og sik-sak samlet over dem.

Vikl' tape om den ene ende af SNOREN og før den ind i linningen igennem knaphullerne.
Anbring SNORSTOPPERNE, bind knude på snorens ender (se tegning 8).

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 12.

C NEDERDEL

Sidesømme

Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 8). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Linning

Indarbejd KNAPHULLERNE i den forr. linning, som markeret - tag et stofstykke med på indersiden. Klip efterfølgende stofstykket af helt inde ved stingene.
Læg linningsdelene ret mod ret, sy sidesømmene (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.
Fold linningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, så vrangen ligger indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Sy løbegangen på linningen, som markeret (se tegning 10).

⑦ Hæft linningen ret mod ret på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. Stræk linningen til vidden på nederdelen og sy den fast med fladt indstillede sik-sak-sting. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

Vikl' tape om den ene ende af SNOREN og før den ind i linningen igennem knaphullerne.
Anbring SNORSTOPPEREN, bind knude på snorens ender.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 12.

местив линии середины, а также боковые швы, при этом внешний пояс с петлями лежит на переднем полотнище. Пояс притачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком.

Второй срез пояса притачать к верхней части платья так же. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

ШНУР продеть в пояс через петли, обмотав один конец пояса клеевой лентой. На концы шнура надеть ОГРАНИЧИТЕЛИ, завязать по узелку (см. рис. 8).

Подгибка низа – см. пункт и рис. 12.

C ЮБКА

Боковые швы

Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

Пояс

ПЕТЛИ обметать на переднем поясе по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскутку трикотажа. Выполнив петли, срезать лоскутки близко к строчке. Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.
Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. Пояс отстрочить по разметке для кулиски (см. рис. 10).

⑦ Пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами и приколоть к ее верхнему срезу, совместив боковые швы. Пояс притачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

ШНУР вдеть в пояс через петли, обмотав один конец шнура клеевой лентой. Надеть на концы шнура ОГРАНИЧИТЕЛИ, завязать по узелку.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 12.